

Informe sobre un intercambio internacional realizado en línea

CLXI Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai

Motoko Hirai

ESQUEMA

- Primera parte
Informe sobre el intercambio internacional realizado en línea
- Segunda parte
Discusión acerca de 1) puntos que mejorar, 2) resultados, 3) puntos para superar y 4) cómo incorporar el intercambio internacional en una asignatura de grado

Intercambio internacional en línea en la colaboración con UNACAR CA35

Curso intensivo de español en línea
(incluido **Curso de Intercambio Cultural de los Sábados**)
febrero-marzo en 2021

Research Promotion
Program for Acquiring
Grants-in-Aid for
Scientific Research
(KAKENHI)

Intercambio cultural académico en línea
De octubre de 2022 a enero de 2023

Grassroots Practice Support
Program to promote R2030
[R2030 グラスルーツ実践支援制度 \(ritsumei-grassroots.jp\)](https://ritsumei-grassroots.jp)

Intercambio internacional en línea
En el año académico 2023

Ayuda por parte de la
Oficina de Relaciones
Internacionales
Grassroots...
KAKENHI...

外国語（スペイン語）教育実践

ーやり取りの技能習得を目標とした国際交流から国際協働学習へ
| R2030 グラスルーツ実践支援制度 (ritsumeigraassroots.jp)



Grassroots

The illustration features the word "Grassroots" in large, white, rounded letters on a green background. Several stylized human figures are positioned around the letters, some sitting on them and others standing. The background is filled with various white icons representing business, technology, and collaboration, such as gears, a globe with a dollar sign, a bar chart, a lightbulb, a clock, and a handshake. Dotted lines connect these icons, suggesting a network or process.

挑戦をもっと自由に

2022年度グラスルーツ実施支援制度成果報告

Plan de Apoyo a la Implantación de Grassroots 2022

Informe de resultados

外国語（スペイン語）教育実践

やり取りの技能習得を目標とした国際交流から国際協働学習へ

Prácticas de enseñanza de lenguas extranjeras (español)

Del intercambio internacional para la adquisición de la destreza de interacción al aprendizaje colaborativo internacional

Miembros del proyecto

Investigadora principal:

Motoko Hirai, Profesora Titular de la Facultad de Empresariales

Coinvestigador:

Daniel Saucedo, Profesor Titular de la Facultad de Ciencias Políticas

Coinvestigadora:

Esmeralda Barreyro, Lectora contratada por tiempo completo en el Centro de Lenguas

Colaboradores:

Paula Letelier, Catedrática de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Estudios Extranjeros de Kansai.

Midori Terao, Profesora contratada por clases de la Facultad de Ciencias Políticas de la Universidad Ritsumeikan).

Miembros del proyecto

Universidad y docente colaboradores:

Facultad de Educación, Universidad Autónoma del
Carmen, México.

Dra. Gisela Aquilea Diez Irizar

Dra. Alma Sánchez Rivero.

Mtra. Yazmín Pérez Nares.

Objetivos

Objetivo final

Llevar a cabo un aprendizaje colaborativo internacional mediante este intercambio internacional

Objetivos para el año académico 2022:

1. Progresar en la destreza de interacción en español (para los estudiantes japoneses).
2. Madurar la competencia intercultural (para los estudiantes mexicanos)

Resumen del proyecto

- Intercambio internacional asíncrono a través de Facebook (a partir de octubre de 2022):
- Cuatro sesiones del intercambio internacional síncrono por Zoom:
 - Sesión 1: viernes 28 de octubre a las 18:00 (México) y sábado 29 de octubre a las 9:00 (Japón)
 - Sesión 2: viernes 25 de noviembre a las 18.00(México) y sábado 26 de noviembre a las 9.00 (Japón)
 - Sesión 3: viernes 16 de diciembre a las 18.00 (México) y sábado 17 de diciembre a las 9.00 (Japón)
 - Sesión 4: viernes 27 de enero a las 18.00 (México) y sábado 28 de enero a las 9.00 (Japón)
- Se establecen tres grupos según el nivel de español del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas A1, A2 y B1

Intercambio internacional del grupo A1 (encargadas: Gisela Diez, Motoko Hirai y Midori Terao)

- Intercambio internacional asíncrono a través de Facebook
- Los estudiantes participantes de México y Japón preparan una presentación sobre el tema de cada sesión utilizando PPT o videos antes del intercambio sincrónico. Preparado el PPT o el video, publican en Facebook y dejan comentarios o preguntas.
- Temas de las cuatro sesiones mensuales del intercambio internacional sincrónico por Zoom:
 1. Presentación de la familia y de la zona en la que se vive
 2. Platos típicos de su país
 3. Navidad y Año Nuevo
 4. Música
- Brindan ayuda a los estudiantes japoneses en la preparación de sus presentaciones, para ello se utiliza Slack

Intercambio internacional del grupo A2 (encargadas: Alma Sánchez y Paula Letelier)

- Tema de cada sesión del intercambio internacional sincrónico por Zoom:
 1. Autopresentación y vida universitaria
 2. Cultura gastronómica
 3. Dibujos animados y cómics
 4. Tipo de familia
- Intercambio internacional asíncrono a través de Facebook
- Los estudiantes participantes de México y Japón preparan una presentación sobre el tema de cada sesión utilizando PPT o videos antes del intercambio sincrónico
- Preparado el PPT o el video publican en Facebook y dejan comentarios o preguntas

Intercambio internacional del grupo B1 Encargadas de Yazmín Pérez y Esmeralda Barreyro

- Tema de cada sesión del intercambio internacional sincrónico por Zoom:
 1. Vida universitaria
 2. Lugares turísticos
 3. Equidad de género
 4. Búsqueda de empleo
- Intercambio internacional asíncrono a través de Facebook
- Los estudiantes participantes de México y Japón preparan una presentación sobre el tema de cada sesión utilizando PPT o videos antes del intercambio sincrónico
- Preparado el PPT o el video publican en Facebook y dejan comentarios o preguntas.

Grupo A1
El informe
sobre el
intercambio
internacional
en línea





+ 関連ページを追加する



15:51

¡Hola! Me llamo [redacted] Tip: このチャンネルを検索するには **Ctrl** **F** を使ってみましょう ×

Soy japonesa.Vivo en Kioto 🏯.

¿Que sabes alegun en kioto?

Me gusta escuchar musica y leer unos mangas. Mi favorita musica 🎧 es J-POP y managa es ONEPIECE 🌈. Me gusta ONEPIECE.

¡Quiero enseñar unas musica y aprender español juntos!

Encantada:) (編集済み)

**Midori** 22:22

Hola [redacted] ¿qué tal?

Mi marido es de Kioto. Así que voy a Kioto a veces. Y me gusta SOU • SOU.

¿Quién es tu cantante favorito?

No doy clases en tu clase este semestre, pero me alegro de hablar contigo en Slack.



2件の返信 最終返信: 5ヶ月前

Preparación de autopresentación en Slack



イスです。

- 🗨️ スレッド
- 📧 ダイレクトメッセー...
- @ メンション & リア...
- ▶️ 下書き & 送信済み
- 🔖 ブックマーク
- 📁 Slack コネクト
- ⋮ その他

▼ チャンネル

- 🏠 facultad-de-ciencias-...
- # general
- 🏠 オンライン国際文化...
- 🏠 スペイン語yaクラス2...
- 🏠 応用スペイン語4--20...

- 🏠 楽しく学ぼう初修語...
- 🏠 楽しく学ぼう初修語...
- + チャンネルを追加す...



Publicación de autopresentación en Facebook

Publicación sobre platos típicos en Facebook

参加済み ▾

コミュニティのホーム

イベント

2022年11月18日

México es auténtico por su festival de colores y sabores, dentro de la gastronomía mexicana podrás encontrar diferentes platillos tradicionales, por ello te presentamos el menú de tacos y bebidas naturales. ✨

¡anímate a probarlos en tu estancia en México! 😊

Taquería
"El sazón de México"
Menú del día

Tacos de alambre:
Chile morrón.
Cebolla.
Pastor.
Chuleta.
Quesillo y tocino.

Tacos de pastor:
Pastor.
Piña.
Quesillo.

Fajitas de

AGUAS DEL DÍA

AGUA DE JAMAICA
Flor de Jamaica.
Hierbabuena.
Hielo.
Azúcar.

AGUA DE HORCHATA
Leche.
Canela.
Hielo.
Arroz.
Azúcar.

LIMONADA CON HIERBABURNA

Facebook navigation bar with icons for home, search, video, marketplace, groups, and menu.

mxProyecto México-Japón A1JP
プライベートグループ · メンバー19人

参加済み ▾

コミュニティのホーム

イベント

mxProyecto México-Japón A1JP

media1.tenor.co

19週間

En Japón, comemos tacos de arroz en lugar de tacos. ¡El arroz con taco también es delicioso! ✨😊

mxProyecto México-Japón A1JP
🔒 プライベートグループ · メンバー19人

👤 参加済み ▾

🏠 コミュニティのホーム

📅 イベント

mxProyecto México-Japón A1JP 🔍 ⋮

2022年11月20日

¡Hola!
Perdon subió tarde.
Son sobre Tempura, comida japonesa.
Podemos comer varios ingredientes.
¿Qué los quieres comer?

Comida japonesa

¿Cómo hacer?

Se hace con masa de la harina, huevo, y agua. Se pone cada ingrediente en la...



Publicación sobre platos típicos en Facebook

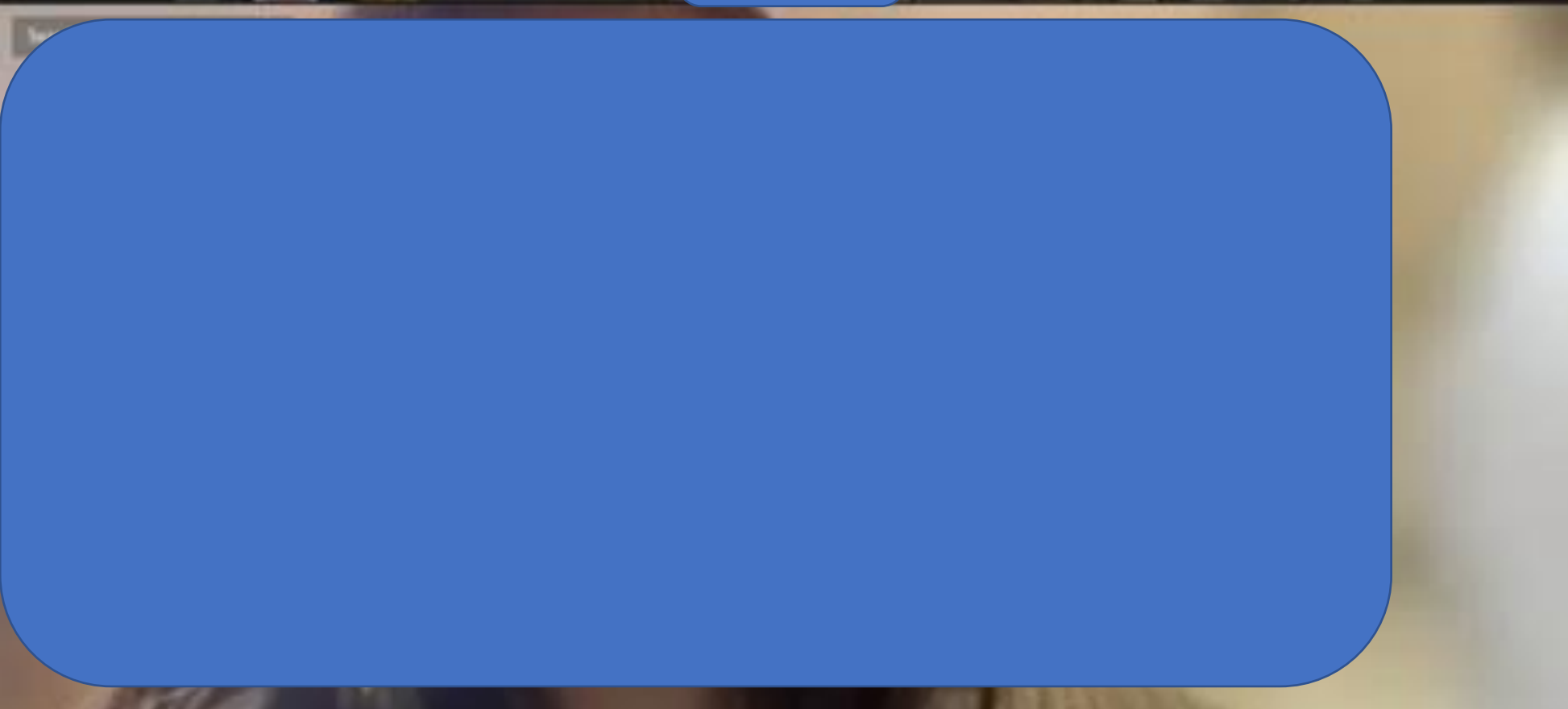
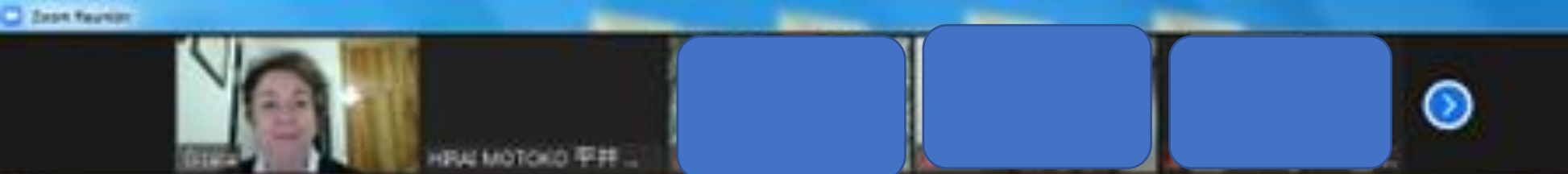
← Tempura en Primavera

Verduras silvestres
Brote de bambú





Intercambio sincrónico por Zoom



Intercambio sincrónico por Zoom



Comentarios y opiniones de los estudiantes participantes

Estudiantes japoneses participantes

- Fue una buena oportunidad para desarrollar mis conocimientos de español
- Me lo pasé muy bien
- Fue una valiosa oportunidad para interactuar con hablantes nativos
- Subió la motivación para aprender español

Estudiantes mexicanos participantes

- Disfruté del contacto directo con la cultura japonesa y los estudiantes japoneses
- Mi interés por Japón se ha intensificado y me gustaría continuar los intercambios en el futuro

Comentarios y opiniones de los estudiantes participantes

Estudiantes japoneses participantes

- Me sorprendió saber que la comida mexicana tiene una salsa picante hecha de chocolate
- Me enteré de que en México los 15 años de las niñas se celebran a lo grande

Estudiantes mexicanos participantes

- Pudimos conocer una de las tradiciones japonesas de Año Nuevo (por ejemplo, comer nanakusa-gayu) y otra de sus costumbres (como los niños reciben *Otoshidama* Año Nuevo).
- Fue interesante descubrir que, aunque su música tradicional es diferente, comparten los mismos intereses musicales y escuchan a menudo las mismas canciones
- Existen otros puntos en común

Segunda parte

Discusión respecto a

- 1) los puntos que mejorar
- 2) los resultados
- 3) los puntos por superar
- 4) el modo de incorporar la experiencia a la asignatura de la universidad.

Puntos para mejorar el proyecto

Grupo A1.

En el intercambio, sobre todo el síncrono, proponemos a los estudiantes de la Universidad Autónoma del Carmen (México) el empleo un "español fácil" para que los estudiantes de Japón puedan participar más activamente y seguir interactuando contando menos con la facilitadora.

Grupo A2 y Grupo B1.

Introducimos trabajos colaborativos, o sea, una o varias presentaciones que se deben preparar entre los estudiantes participantes de Japón y los de México

Resultados de la práctica en el año 2022

- Surgieron muy buenas oportunidades para que los estudiantes participantes adquirieran y mejoren las destrezas en las interacciones escrita y oral
- Estas oportunidades también sirvieron para conocer directamente una cultura diferente a la suya a través de intercambios en español con estudiantes universitarios mexicanos
 - Así habrá crecido su competencia intercultural
- Se establecieron y fortalecieron las relaciones entre las universidades colaboradoras, los alumnos y los profesores

Puntos que se deben superar

- Los participantes japoneses aplazaron la presentación al último momento.
- Están motivados, pero la mayoría no participó en todas las sesiones.

¿Por qué?

- Están muy atareados por los deberes de otras asignaturas.
- ¿Si este intercambio internacional fuera objeto de la evaluación de alguna asignatura española, participarían más activamente?

Cómo incorporarlo a una asignatura de la universidad

Convocatoria de Solicitudes de Apoyo al
Intercambio Internacional en Línea con
Estudiantes de Universidades/Instituciones en el
Extranjero en Clases Regulares para el Semestre
de Primavera 2023

Contenido de la ayuda

1. Emparejamiento con universidades extranjeras, universidades asociadas, etc.
2. Apoyo operativo a la hora de llevar a cabo el intercambio internacional en línea
3. Remuneración a las universidades cooperantes en el extranjero

(Mi)Propuesta con la ayuda de la Oficina de Relaciones Internacionales

4 clases de primer grado

- Primer paso:
 - Utilizando el tablón de *manaba* (LMS de la Universidad Ritsumeikan) todos se presentan en español, dejan comentarios y hacen preguntas a un compañero de la otra universidad
- Segundo paso:
 - Un sábado ofrecemos un intercambio internacional por Zoom donde participarán quienes quieran de estas cuatro clases y lo dirigimos un(a) profesor(a) de la UNACAR y yo.

(Mi) Propuesta con la ayuda de la Oficina de Relaciones Internacionales

2) Una clase de Fukusenko (aprender español como subespecialidad) de segundo grado

- Primer paso:
 - todos preparan una presentación de su país y su ciudad natal o la ciudad donde se vive utilizando PPT o Video y publicarlo en SLACK y dejar comentarios y hacer preguntas a un compañero de otra universidad
- Segundo paso:
 - Un sábado ofrecemos un intercambio internacional por Zoom donde participarán quienes quieran e invitamos a los estudiantes de España también

¿Qué les ha parecido la experiencia?

¿El intercambio internacional podrá ser una parte de alguna asignatura de español?

Si la respuesta es positiva, ¿cómo lo evaluamos?

		Evaluación
Español	Errores cometidos sobre la gramática aprendida	A B C
	Vocabulario	A B C
	Pronunciación y entonación	A B C
	Comentarios	A B C
	Preguntas	A B C
Contenido	Información básica	A B C
	Información original	A B C
Otro	Apoyo visual	A B C
	Tiempo	A B C

(Mi) Propuesta con el fondo de Grassroots.

- Realizamos lo mismo que llevamos a cabo de octubre de 2022 a enero de 2023 teniendo en cuenta los puntos mencionados.

O bien:

- Desarrollamos un nuevo curso intensivo de español basándonos en el que ejecutamos en febrero-marzo de 2021.